

# immigrant visa (visa de residente permanente)

## **Término**

### **Término**

immigrant visa

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Ciencias Sociales (405)

### **Disciplina**

Derecho (513)

### **Temática**

Derecho migratorio US-MX

### **Definición del término**

Legal documents issued by the U.S. government for foreigners who intend to live permanently in the United States.

### **Fuente / Autor (del término)**

Legal Information Institute. (2022). Immigrant visa. Wex.

[https://www.law.cornell.edu/wex/immigrant\\_visa](https://www.law.cornell.edu/wex/immigrant_visa).

### **Contexto del término**

Under the Immigration and Nationality Act, 8 U.S.C. § 1101 et seq., citizens and lawful permanent residents (LPRs) of the United States may petition for certain family members—spouses, siblings, and children of various ages—to obtain immigrant visas.

### **Fuente / Autor (del contexto)**

Scialabba v. Cuellar de Osorio. 573 US 41 - Supreme Court (2014).

[https://scholar.google.com/scholar\\_case?case=2795980378092681292&q=%22immigrant+visa](https://scholar.google.com/scholar_case?case=2795980378092681292&q=%22immigrant+visa)

## **Español**

### **Equivalente en español**

visa de residente permanente

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Variante de traducción**

visa de residencia permanente

### **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

### **Definición del término en español**

Documento que permite al extranjero presentarse en el lugar de tránsito internacional en México para solicitar el ingreso y la condición de estancia cuando desea residir en México de manera permanente.

### **Fuente / Autor (del término en español)**

Gobierno de México. (2014). Visa de residente permanente. Comisión Nacional de Mejora Regulatoria. <https://catalogonacional.gob.mx/FichaTramite?traHomoclave=SRE-01-038>.

### **Contexto del término en español**

La persona extranjera cónyuge, concubina o concubinario de mexicano o de persona extranjera con condición de estancia de residente permanente, en ningún caso podrá ser documentado con la visa de residente permanente.

### **Fuente / Autor (del contexto en español)**

Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión. (2014). Lineamientos Generales para la expedición de visas que emiten las secretarías de Gobernación y de Relaciones Exteriores. Diario Oficial de la Federación.

## **Notas para la traducción**

### **Opciones no recomendadas**

tarjeta de residente permanente, tarjeta de residencia permanente

### **Comentarios**

No se recomienda el uso del término "tarjeta de residencia permanente" como sinónimo de "visa de residencia permanente", ya que ambos conceptos tienen significados y funciones distintas en el ámbito migratorio.

La visa de residencia permanente acredita que una persona extranjera cumple con los requisitos para solicitar y obtener su ingreso al país, así como para adquirir la condición de estancia permanente. En cambio, la tarjeta de residencia permanente se expide con posterioridad del ingreso al país y acredita la situación migratoria regular de la persona, otorgándole el derecho a la preservación de la unidad familiar, al libre tránsito dentro del territorio nacional, a realizar actividades remuneradas, etc.